

Porównanie tłumaczeń Marka 4:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I stało się podczas siał które wprowadzie padło przy drodze i przyszedł przyszły ptaki nieba i pożarł pożarły je
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy tak siał, jedno (ziarno) padło przy drodze – i przyleciały ptaki i zjadły je.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I stało się (przy) (sianiu)*, które padło obok drogi, i przyszły ptaki i pożarły** je. ¹⁾²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I stało się podczas siał które wprowadzie padło przy drodze i przyszedł (przyszły) ptaki nieba i pożarł (pożarły) je
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy siał, jedno ziarno padło na pobocze. Wówczas przyleciały ptaki i zjadły je.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy siał, jedno padło przy drodze, a ptaki niebieskie przyleciały i wydziobały je.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy rozsiewał, że jedno padło podle drogi, a ptaki niebieskie przyleciały i podziobały je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy siał, jedno padło podle drogi, a ptacy niebiescy przyszli i pojedli je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy siał, jedno [ziarno] padło na drogę; i przyleciały ptaki, i wydziobały je.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy siał, padło jedno na drogę i przyleciało ptactwo, i zjadło je.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy siał, jedno upadło na drogę, zleciały się ptaki i je wydziobały.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A gdy siał, jedno ziarno padło koło drogi. Przyleciały ptaki i wydziobały je.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W tym siewie jedno [ziarno] padło przy drodze. Ptactwo przyszło i wyjadło je.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy siał, niektóre ziarna padły na pobocze drogi, a ptaki przylatywały i zjadały je.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy siał, jedno (ziarno) padło na drogę: przyleciały ptaki i je zjadły.

¹⁾ Dosłownie "siać".

²⁾ Zjadło (ptactwo).

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I коли сів, одне зерно впало на дорогу, і налетіли птахи та з'їли його.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I stało się w tym które umożliwiło siać, któreś wprowadzie padło obok-przeciw-pomijając wiadomą drogę, i jako jedna przyleciała wiadome istoty latające, i z góry zjadła ono.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A w czasie siania stało się, że niektóre padło obok drogi i przyleciały ptaki niebios, i je wyjadły.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A gdy siał, niektóre ziarna padły wzdłuż drogi, i przybyły ptaki i wyjadły je.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy siał, któreś nasiono padło przy drodze i przyleciały ptaki, i je zjadły.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	niektóre nasiona upadły na udeptaną ścieżkę i zostały wydziobane przez ptaki.